



Verbale dell'incontro con i portatori d'interesse e gli studenti del Corso di Studi magistrale Erasmus Mundus Joint Master in Transnational German Studies (LM-37) fra le Università di Porto, Lussemburgo, Mainz e Palermo

Lunedì 10 Novembre 2025, ore 11.00 in modalità telematica, via Zoom al Link: <https://videoconf-colibri.zoom.us/j/78619795391?pwd=pLAJOi2ihMmtTAJQ65HyWtNZeiRmGw.1> si riuniscono i/le rappresentanti delle sedi universitarie:

- Prof. Amelie Bendheim
- Prof. Heinz Sieburg
- Prof. Stephan Jolie
- Prof.ssa Arianna Di Bella
- Prof. Carlos Teixeira
- Dott.ssa Luisa Leitão (referente amministrativo dell'Università di Porto)
- Sophie Bongard (collaboratrice dell'Università di Mainz)

La Project Adviser EACEA di Bruxelles: Dr. Dagmar Höpke

E i/le rappresentanti degli stakeholder:

- Dr. Sylvain Thollon (Institut français Mainz)
- Dr. Oliver Eberlen (Rappresentante UB – Universitätsbibliothek Mainz)
- Rappresentante Südwestrundfunk
- Rappresentante Akademie der Wissenschaften und der Literatur Mainz
- Dr. Kerstin Böhm (ZDF / arte)
- Julia Krenotsch (Allgemeine Zeitung Mainz)
- Dr. Eva Maria Magel (FAZ – Frankfurter Allgemeine Zeitung)
- Dr. Iris Zoe Thimm (Zentrum für wissenschaftliche Weiterbildung von der Universität Mainz)
- Dr. Haucke Dorsch (Afrikanische Musikarchiv)
- Dr. Birgit Herbers (Mittelhochdeutsches Wörterbuch Deutsches Institut Johannes Gutenberg-Universität, Abteilung der Universität di Trier)

All'incontro sono presenti alcuni/e studenti e studentesse della II, (collegati dal Lussemburgo) e III coorte (collegati da Mainz).

Punti specifici dell'incontro:

1. Analisi dei risultati del monitoraggio della II coorte;
2. Feedback degli stakeholder sulle attività svolte;
3. Proposte per l'ampliamento della rete delle parti sociali;



4. Discussione su nuove opportunità di collaborazione;
5. Confronto con studenti e studentesse;
6. Varie ed eventuali

Il Prof. Carlos Teixeira apre l'incontro dando il benvenuto a tutti/e i/le partecipanti, ringraziando gli stakeholder per la continuativa partecipazione attiva al Corso di Studio e sottolineando l'importanza strategica di questo incontro per il miglioramento costante dell'offerta formativa.

Il Prof. Teixeira illustra i risultati emersi dai formulari di monitoraggio inviati in seguito alla conclusione della II coorte, raccolti dall'Università di Mainz. I dati evidenziano:

- un elevato grado di soddisfazione da parte degli stakeholder rispetto alle competenze acquisite dagli studenti durante i periodi di tirocinio e collaborazione;
- una crescita significativa nella capacità degli studenti di applicare le conoscenze teoriche in contesti professionali reali;
- un apprezzamento particolare per le competenze linguistiche e interculturali sviluppate nel percorso di studi transnazionale;
- alcuni aspetti da migliorare relativi alla preparazione preliminare degli studenti sulle specificità dei singoli contesti lavorativi

La Prof.ssa Di Bella integra la presentazione sottolineando come gli studenti della II coorte abbiano dimostrato particolare interesse per i progetti che coinvolgono la mediazione culturale e la comunicazione multilingue.

Alcuni/e rappresentanti delle parti sociali prendono la parola per condividere le proprie esperienze

Dr. Sylvain Thollon esprime piena soddisfazione per la collaborazione con gli studenti della II coorte, evidenziando l'ottimo livello di preparazione linguistica e la capacità di lavorare su progetti franco-tedeschi. Propone di intensificare i progetti comuni, anche attraverso l'organizzazione di eventi culturali congiunti.

Dr. Kerstin Böhm e Dr. Herbers sottolineano il valore aggiunto che gli studenti del programma portano nelle redazioni, grazie alla loro prospettiva transnazionale e alle competenze in analisi culturale. Suggestiscono di strutturare stage più lunghi per permettere agli studenti di seguire progetti editoriali dall'inizio alla fine.



Dr. Eva Maria Magel evidenzia come la formazione ricevuta dagli studenti sia particolarmente adeguata alle esigenze del giornalismo culturale contemporaneo, che richiede sempre più competenze interdisciplinari e una visione europea.

Dr. Krenotsch, Dr. Dorsch e Dr. Timm confermano l'interesse a continuare la collaborazione e propongono di coinvolgere gli studenti anche in progetti digitali e multimediali.

I rappresentanti di Südwestrundfunk, dell'Akademie der Wissenschaften und der Literatur Mainz confermano la disponibilità a ospitare studenti per stage e progetti di ricerca applicata.

Proposte per l'ampliamento della rete delle parti sociali

Il Prof. Sieburg introduce la discussione sull'ampliamento della rete degli stakeholder, presentando alcune proposte emerse dal coordinamento del CdS:

- coinvolgimento di altre istituzioni culturali;
- collaborazione con organizzazioni internazionali con sede in Lussemburgo
- apertura a stakeholder nel settore dell'editoria digitale e delle industrie creative
- contatti con istituzioni che operano nell'ambito della mediazione linguistica e culturale

Il Prof. Teixeira segnala l'interesse di diverse istituzioni portoghesi a entrare nella rete degli stakeholder, in particolare nel settore della traduzione letteraria e della promozione culturale.

Gli stakeholder presenti accolgono favorevolmente le proposte di ampliamento e si dichiarano disponibili a facilitare i contatti con altre organizzazioni nei rispettivi settori.

Si passa a discutere su nuove opportunità di collaborazione

Workshop e seminari congiunti: Gli stakeholder propongono di organizzare workshop tematici presso le loro sedi, ai quali potrebbero partecipare gli studenti delle diverse coorti, creando occasioni di networking e apprendimento pratico. Mentoring: Viene proposto un programma di mentoring attraverso il quale professionisti degli enti partner possano seguire gli studenti durante tutto il percorso formativo, offrendo consulenza e orientamento professionale.

Gli stakeholder confermano la disponibilità ad accogliere studenti della terza coorte e si impegnano a comunicare tempestivamente eventuali opportunità straordinarie che dovessero presentarsi.

Si concorda, inoltre, di mantenere il sistema di monitoraggio già implementato, con i seguenti aggiornamenti:



- Invio del formulario di monitoraggio a conclusione del 3 semestre;
- Organizzazione di incontri telematici trimestrali per un confronto continuo

La Dott.ssa Leitão si impegna a coordinare queste attività in collaborazione con le sedi partner.

Confronto con studenti/studentesse

Gli/le studenti/studentesse si confrontano brevemente con gli stakeholder. Condividono le proprie esperienze e ricevono feedback diretto sulle competenze acquisite durante il percorso formativo. Alcuni studenti della III coorte chiedono informazioni sulle future prospettive di lavoro, instaurando un dialogo che permette di orientare meglio la loro formazione e preparazione al mondo professionale.

Non essendoci ulteriori punti da discutere, il Prof. Teixeira ringrazia tutti i partecipanti per il contributo costruttivo e si concorda di fissare il prossimo incontro per novembre 2026, con la possibilità di organizzare incontri straordinari qualora se ne presentasse la necessità.

La riunione termina alle ore 13:00

Segretario verbalizzante

Prof.ssa Arianna Di Bella

Presidente

Prof. Carlos Teixeira